1977

TARAY

Revista di
CENTRO DI BARIO NOORD

DECEMBER - No. 26 - Port Paye - Fls. 1.00



Kiko anja 1978 lo trece pa Aruba,nos dushi tera ? ?



Heinzi: Amy Laaken - Seroe Biento 24A.

Redaccion di TARAY:

Martin Flanegien (Tinchi)
Redactor — autor

Nicolaas Tromp (Klaas)
Cooperador-autor

Martin Flanegin
Secretario-autor

Roberto Eduardo (Rob)
Cooperador-autor

Asinto Flanegien (Chin)
Fotografo-autor-
coordinador

Ivan Figaroa
Typist

Imprenta: INTERPRINT

CONTENIDO



TARRAY

CENTRO DI BARIO NOORD

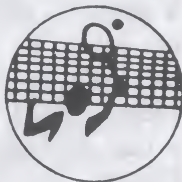
FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD

NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA

CENTRO DI BARIO NOORD

ta desea henter pueblo di Aruba en general y pueblo di noord en particular

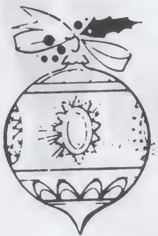
UN FELIZ ANJA 1978

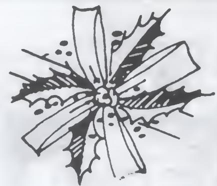




"YUDA C.B.N. TRAHA DURO PA NOORD TIN UN BON FUTURO"



CUENTA DI PASCU



Bispu di pascu nochecitu, Dionicio, sintá den un stul di sosiegu cu un corant riba su scochi, ta pensa con pascu di antes tabata. E ta corda con for di un luna delantá nan tabata cuminsa prepará pa celebrá e dia santu. Nan tur ruman, muher y homber, cu kwashi na man pa ferf y blancha, dorne potret, cose cortina nobo, corta uli bunder delaster un cabes di feneta, pa pascu cas ta lombra ora conocinan bin duna Bon Pascu.

Luna di december ta esun di mas dibertido. E unico luna di anja cu na nan no ta pleita bringa den cas cu otro. Nan tata nabegante ta baha for di barcu cu mil y un pida cos cu ela cumpra na estranhería pa regalá nan. Anochi nan tur sintá plat abau na suela ta bati webu pa traha bolo, mientras paai ta conta su tantu aventuranan, den cual e mes casi semper ta e prome strea. Sú barcu ta cana mas duru cu cualkier otro; na tal caminda nan a lucha cuater dia largu contra un bajena cu a atacá nan; un bajena cu grandura di un bapor o muchu mas grandi; cada djente den e alimá su boca tin grandura di . . . enfin, bo curpa ta coherīl ora e describí e monstruo gigante. Ken a mata e bajena? Paai naturalmente. Cu Kico? Cu un skopet di mata bajena. Y con paai ta span su wowonan pa dramatisá su heroísmo.

Paai, como segundo capitan — en realidad e tabata segundo kokki — sintá den haltu ajá cu su verrekijker den man, sa mira na tal caminda cu su propio bista, leu riba un isla chikitu, multitud di mitar-hende-mitar-pisca ta canta canticanan masha-masha bunita . . . .

Den su mes Dionicio ta hari con nan tur tabata sinta scucha e aventuranan di mil-y-una-noche deseando pa paai no stop. Anochi e ta sonja cu ta e mes ta captan dje barcu y mainta e ta spierta stranjá cu e no ta tende zonido di ola.

Ora bo ta mucha, ki facil ta pa hací bo contentu. Tur cos cu nan bisá bo ta berdad. Bispu di pascu bo panjanan poné cu masha cuidau riba stul; flus nobo, camisa nobo, dashi nobo, sapatu nobo.

Bo ta sinta mira nan cu un sonrisa den cara y yen di imaginacion. Bo ta mira bo mes ta cana pronk dilanti porta di misa jen di miedu pa un mucha no pasa muchu pegá cu bo y susha bo flus. Bo ta limpi na curpa y bo curason ta limpi di picá pasobra bo a confesá pa bo ricibi dushi Hesus.

Despues di sacrificio bo ta sintí bo manera ta mundu mes ta di bo pasobra bo ta carga Hesus den bo pechu. Autonan ta core pasa pero bo no tin miedu di nan. Nan por dal bo anto? Y si un di nan mester dal bo mes, anto kico? Si bo muri, ta largu cielu bo ta bai. Ki felis, ki sagrado ta curason di un mucha.

Dionicio ta sende un sigaria. E ta sinti su mes floho, sin ganá di sali bai keiru aunke ela hanja dos invitacion sublime pa selebrá nochebuena. Na tur dos e tin sigur cu lo e gosa un mundu. Balia, canta, come y bebe cu amigu y pojojo exkisito te cincor di mainta, caba baha pa un club sigi paranda ketu bai te contra dos dia di pascu, pa regresá cas atardi bon humá, dal dos asperin, tira curpa riba cama, bati un halá'i sonjo te manise sietor, esta, su mama tin cu sacudié basta hopi pa e lanta pasobra tantubal e wekker tei o laga. E sa di saca man tapa boca di e oloshi asina frepostu pa haci boroto den cabes di un homber cu ta sosega su curpa.

Ocho anja pasá — awor e tin trinta y un — ela drenta misa pa ultimo bes na entiero di su tata defuntu. Pero no, ela lubida. Tres anja pasá ela sali di un fiesta mardugá cu poco amigu y pasando un misa, e no ta corda mas ta cuá, un di nan a propone pa drenta.

Nan a drenta misa un tras di otro manera carne malucu cu a keda drumi na mondi enbes di a busca curá; cu nan cara lombrá manera sebu, cabei bruá y wowo manera masbangu di tres dia den baki di mercadera, e dashinan tirá pa nan cuenta, nan a bai sinta te patras den ultimo banki. Un a lèn cabes contra otro y . . . sonido di movecion di hende saliendo a spierta nan. Ela keda masha stranjo con sacrificio di misa por a caba asina lihe.

Te na su bini anja e tabata bishitá misa cu frecuencia pero despues, cu keirumentu paki-paja ela bin floha. Un-aden un-afo a para bira cada dos-tres luna — pa mama stop di kiek —, luego cada cincu, seis, te ún biaha pa marca buracu, te . . . ningun mas.

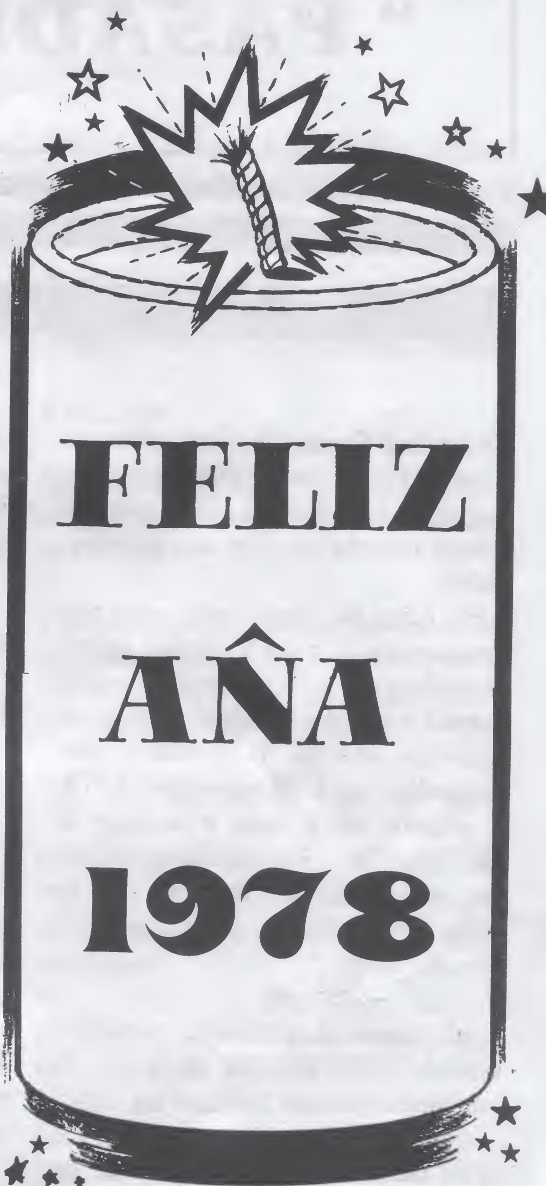
Y pakico? Bueno, tin cos cu bo no por splica; bo ta crese, idea ta cambia, alafin bo no ta mira e nesecidad aunke tur ora mama ta rabia zundra y bisa cu hende mester corda riba Dios pa Dios tambe corda riba nan. Rason mama tin, pero ora bo ta hoben . . . enfin.

Dionicio a drei mira oloshi. Ja caba ta casi nueb'or. Fo'i den su cuarto e ta tende su mama cana bai bini den sala. Ki stranjo. Anja pasá na e ora aki, ja e ta preparando pa cualkier bon partida, pero até sintá ainda cu un slof na pia, lomba sunú y carson corticu.
Ta un articulo di pascu ela cuminsa lesa den corant y sin terminá, até sintá ainda mes caminda ta recordá su hubentud y analisá su bida. Remordimiento? Pakico? Ki delito grave ela comete? Core auto betrá trapa pushi trapa cacho; stima cua palu di basora hincá den un shimis pertá; hura pa bibu y morto su garganta riba un blokki cu lo e casa; core paranda cu Lila-cu-Lola . . . bueno, eseynan ta cosnan cu ora bo ta hoben bo no por evitá.........

Sendiendo un otro sigaria ela tende un auto para dilanti cas. Un hende a bin bati porta y su mama a bai mira ta ken. Ela conose stem di su amigu Henry informando si e ta cla y ela tende su mama bisa Henry poco-poco cu for di atardi e ta drumi como kisas e no ta sinti muchu bon y Henry a pidi maai bisé cu nan lo bolbe pasa mira akiratu pasobra nan tur lo sinti su falta na fiesta.......
Ora e auto a bai, e mama a bin habri porta poco-poco pa lur den camber. Asina Dionicio a mira e porta move, ela sconde su sigaria y sera wowo haci manera ta na sonjo e ta. Mes poco-poco e porta a bolbe sera. Ela hari den su mes manera un mucha chikitu contentu cu su triki a resultá, pero despues, halando na su sigaria, a drenté di ripiente un berguensa.
Tur pascu e sa regala su galinja — e ta cambia nan manera dashi — un regalo di pascu, pero ta fo'i cuantu anja pasá ela corda riba su mama? Su Mama. Ki loco homber ta. Sendu lus na caja y laga cas den scuridad.
Mama. E'n ta brasá bo, sunchi bo, cariciá bo y supla den bo orea cu e por muri pa bo amor, pero ta kén lo por stima bo mas tantu cu ne? Con cu bo ta, bon o malu, semper e ta stima bo maske con malu bo traté. Mama. Esun cu semper ta regalá enbes di tuma. Ela regala bo hasta bida. E mes ta un regalo.........
Ta manera un lus a baha den sinti di Dionicio.
Si e bai misa awe nochi huntu cu su mama, esey lo ta pa e pober muher muchu mas cu un simpel regalo. Ki contentu lo e keda cu su jiu porfin a corda riba Dios. Dionicio a lanta habri su porta di camber y jama su mama. Esey a keda miré cu un mirada cu kier bisa: Mi jiu, pa bo sali bai dispidi bo salú, 'n ta miho bo keda bo cas?
Pero ora ela bisa: Mama, mi ta bai misa cu mama awe nochi", ta posibel describí e cambio, e stranjesa, e alegria den curason di e mama?....
Dionicio ta sintá den banki banda di su mama. E ta sintié stranjo y ta parcé cu tur wowo ta keda miré como nan lo ke puntra ta kí santu por a roga o kisas ta caminda robes e por a cohe.
Pa libra su mes ela fiha su bista riba altar banjá den lus y ricamente dorná cu flor.
Pegá cu ne su mama ta resa rosario cariciando e pipitanan cu un sonrisa di alegria na su cara. Tur hende ta resa, menos Dionicio cu no sabi kico resa. Ni Ave Maria e'n ta corda mas. E ta sintié bashí, stranjo paden. Ni su rudianan 'n ke dobla pa hinca rudia den banki.
Sacerdote ta drenta subi altar. Preludio di orgel. E dushi musica ta mescla den otro manera un jobida di flor cu ta cai fo'i laria y somentá prome nan toca suela. Belnan di altar.....

Dionicio su rudianan ta dobla. Un sintimentu stranjo ta poderá di dje ora e coro di mucha cuminsa canta Kirie Eleison fo'i profundo di nan pechu manera un awa cu ta sali fo'i bau di tera, hincha, crese bira un riuw poderoso lastra Dionicio bai cu ne te na fin di sacrificio.
Den plenchi di misa ela brasa su mama y cu un curason trankil ela deseé un felis pascu segun e orgel ta muriendo den ultimo estrofa di: Paz na tur hende di bon boluntad.

Pa: Ellis Juliana.



" PASADIA BIBITO PIN "

"Stichting Geestelijk Gehandicapte Kind Aruba" ta e fundacion na Aruba cu ta traha pa esnan mentalmente retarda aki den nos communidad.

E Stichting tin 4 proyecto ariba nan programma di kwal 2 di nan a wordo realisa caba. E promer proyecto tawata e pasadia pa muchanan mentalmente retarda. E pasadia a wordo realisa na 1 di november 1973. E pasadia aki a haña e nomber di BIBITO PIN. Bibito Pin ta un pajara cu ta bini foi Venezuela y cu ta biba aki na Aruba pa un periodo cortico.

E di segundo proyecto tawata e school DUNUNMAN, cu a wordo realisa na october 1975.

E di tercer proyecto lo bai bira un tailler pa adulto mentalmente retarda y un pasadia pa adulto. E proyecto aki tin tur attention di nos Stichting.

E di kwarto proyecto probablemente lo bira un instituto pa muchanan cu mester keda interna di dia y anochi.

No ta e intenshon pa e proyecto aki wordo realisa muy pronto, pero esaki ta plannan pa e futuro mas aleeuw.

E STichting tin un directiva. Presidente di e directiva ta Sra. Chr. v.d. Berg - de Freytas. E secretaria ta Sra. M. Broekhoven y e tesorero Sr. G. v. Wieringen. E tres personanan aki ta forma e directiva diario di e Stichting. Ademas e directiva tin 5 miembro mas.

TRANSPORTACION:

E Stichting ta doño di 3 bus. Un volkswagenbus chikito cu un capacidad di 8 persona.

Un Ford bus chikito cu un capacidad di 10 persona y un chevrolet bus grandi cu un capacidad di 45 persona.

E Stichting tin 2 chauffeur den servicio, di kwal un masculino y un femenino.

E busnan ta cuminsa core 6.30 di mainta y ta recogé tur mucha di Pasadia y School. Merdia tur mucha di school ta wordo hiba cas y atardi e muchanan di Pasadia ta wordo hiba cas atrobé.

Ariba tur ruta tin un leidster den e bus cu na e momento ei ta responsabel pa e muchanan.

Tur hende den bus ta segura. E periodo cu e mucha ta na Pasadia tambe e ta cai bow di un seguro (seguro di desgracia). E seguro aki no ta conta pa e periodo despues cu e mucha baha foi den bus té promer cu e subi e bus mainta. E periodo aki no ta cai bow di seguro.

ORANAN CU E PASADIA TA HABRI:

E pasadia ta habri di 7.30 or di mainta te 4 or di atardi.

E muchanan ta bai cas 3.30 di atardi. Esaki ta di dialuna te diawebs. Diabierna e muchanan ta bai cas 11.30 or di merdia. Tur diabierna atardi e personal di Pasadia ta reunie cu otro, na unda programma, muchanan, ideanan etc. ta wordo discuti.

CAPACIDAD

E pasadia tin un capacidad di 36 mucha. E edad di muchanan ta entre 2 aña y 15 aña.

E PASADIA TA CONSISTI DI 3 GRUPO.

Grupo I: ta en general e grupo mas avansa y ta e grupo cu en general ta wordo prepara pa school Dununman.

Grupo II: a e muchanan mas chikito, edad di 5 pa 6 aña.

Grupo III: ta e grupo di muchanan cu tin un retardo multiplé. E edad di e muchanan aki ta entre 2 aña y 15 aña.

Cada grupo ta consisti di un groepsleidster y un assistente, cu exception di grupo III cu ta consisti di un groepsleidster y 2 (dos) assistente.

E personal diario di e Pasadia ta consisti di 13 persona. Fwera di e 13 persona aki, e Stichting tin un psychologo y un fysiotherapeut den servicio cu tambe ta traha part time na Pasadia.

Grupo I:
groepsleidster — Hellen de Freytas
assistente — Glenda Koolman

Grupo II:
groepsleidster — Daisy Thijssen
assistente — Lilian Dubero

Grupo III:
groepsleidster — Tony v. Happen
assistente — Marleen Franken
assistente — Xiomara Oduber

Trahadornan domestico: Vera Croes, Esther Boekhoudt, Dolores Kock.
Chauffeurnan: Herman Besselink, Lilian Croes.
Psychologo: Berney Hummelgens.
Fysiotherapeut: John de la Fuente
Cabesante interino: Tony v. Happen
Cabesante: Grace Bareño

Di TAV (Tijdelijke Arbeid Voorziening) di gobierno Pasadia tin 3 persona ta traha. E personanan aki ta tene e cura limpi, ta planta mata, mantene e edificio, drecha cosnan cu a kibra etc. etc.

Telefoon:

Pasadia	8419
Grace Bareño	8764/
	8299
Herman Besselink	8099

OBSERVATION:

Aktwalmente na Pasadia tin 39 mucha inscribi. Algun di nan ta den observation. Ta asina cu ora un mucha nobo wordo tuma na Pasadia e ta bini promer den observation.
Den periodo di observation e mucha ta wordo observa door di e psychologo, e groepsleidster, e assistente y si ta nesesario e fysiotherapeut y un dokter tambe lo waak e mucha.
Despues di e periodo di observation, e cabesante, conhuntamente cu e personanan menciona ta discuti y dicidi si e mucha ta keda Pasadia definitivamente si of no.
E periodo di observation no ta fiho, e periodo por dura un siman pero tambe e por dura lunas. Esaki ta depende di e mucha mes.

FINANCIEN:

Pasadia ta gratis pa tur mucha. Gobierno ta paga f. 2,50 pa mucha pa dia. E intenshon ta cu e placa aki mester cubri tur gasto, pero esei ta un imposibilidad. E Stichting ta cubri e resto di e gastonan (bus, salario, material etc. etc.)
E mayornan ta duna voluntariamente tur luna un suma di placa (minimo f. 2,—). E plaka aki ta wordo usa pa diferente evenementonan p.e. haciemento di aña, fiesta di carnaval etc., tambe material cu ta necesario ta wordo cumpra cu e plaka aki.
Fuera di e suma voluntario regularmente e Pasadia ta haña donation den forma di placa of material. Di e placa aki tambe material ta wordo cumpra pa e muchanan.

ALIMENTO:

Mainta (9.30 or) e muchanan ta haña un cos di bebe (lechi, thee, papa etc.).
Merdia (12'or) e muchanan ta haña un cuminda cayente.
Atardi (3'or) e muchanan ta haña un cos di bebe y un sandwich. (pan)

REGLAS:

Ora di subi y baha bus un adulto mester ta presente. (mama, ruman por ehempel)

Tur paña mester wordo marca cu e number cu ta correspondé cu e mucha su nomber. Nos no ta responsabel pa paña cu no ta marca.

Tur mucha mester tin un tas.

Pa muchanan cu ta usa remedí na Pasadia, e mayornan mester percura cu nos tin remedí na Pasadia pa e muchanan.
(Specialmente e muchanan cu ta epileptico) Muchanan epileptico sin remedi na Pasadia no ta wordo admiti na Pasadia. Nan lo mester keda kas te ora nos haña e pildoranan.

Muchanan malu no ta wordo admiti na Pasadia. Mayornan mester percura pa e mucha malu bai dokter. Pasadia no ta responsabel pa esaki.

ARTICULO:

Tur luna mayornan ta haña un articulo cu ta toka e tereno di retardo mental. Tur mayornan tin un map special pa e articulonan aki.

CARTA:

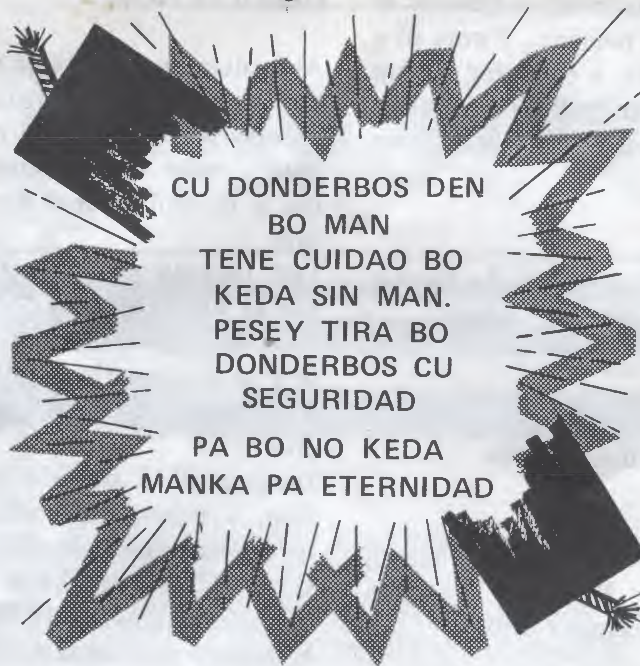
Minimo un bes pa siman mayornan ta haña un carta di e cabesante di Pasadia na unda e mayornan ta wordo poni na altura tocanté tur cos cu ta pasa na Pasadia.

CONTACTO:

Minimo 3x pa aña Pasadia ta organisa un reunion cu tur mayornan. Bo presencia na e reunionnan ta di suma importancia. Fuera mayornan ta semper welkom serca nos.

Cooperation di mayornan den e education di e mucha ta wordo altamente "apprecia" (casi nos por bisa cu esaki ta un exigencia).

Suma voluntario. Tur fin di luna e mayornan ta paga un suma di placa (voluntario). E minimo ta f. 2,— pa luna pa mucha.



Mayornan mag di bishita e Pasadia ki ora cu nan kier. Bo bishita na Pasadia ta wordo semper aprecia.

PROGRAMMA:

Cada mucha tin un programma individual.

Fuero di esaki tin programma den grupo.

Pasadia tin diferente evenementonan pafor di Pasadia.

Un bez pa aña e muchanan ta ba campa pa un siman. (Probablemente na Imeldahof)

Tur compleaños di e muchanan ta wordo celebra na Pasadia. Pasadia mes ta percura pa e fiesta di cumpleaños (esei ta wordo hacie di e placa voluntario di mayornan).

Celebration di Carnaval, Pascu Grandi, Sinterklaas, Pascu etc. ta wordo haci na Pasadia.

CORDA NA PROME LUGAR CU MI TA UN PERSONA

Den bo mirada mi ta mira compasion
indiferencia o preocupacion
motibo ta cu mi t'un mucha retardá
pero tur loke bo por mira t'e parti pafó,
So ohalá mi por a expresá mi mes
lo m'a contábo com mi ta paden mescos cu bo

Mescos cu bo també ta capaz di sinti,
dolor y hamber tambe mi ta conocé
i no por pidi yen di cortersía
pa bo pasámi un glas di awa, pero mi sa
com sed ta seca y ta kima mi paden
sangura ta picami y pone mi grawatá
ora mi mir'un maribonba mi ta corre pa no wordu atacá,
ki dushi mi ta sinta bebe chululati den cushina
ora cu awacero ta suta rib'e bentananan di glas

Esta un peso mi paden a sinti
na e momento cu m'a yama mami ayó
pa subi bus pa mi bai scool,
mi wowonan a busca tur camina
na unda mi por a escapá
ma un salida n' tabatin, esey mi sá,
riba speelplaats e muchanan
tabata tentami y mi ruman
wa na wowo tabata cohémi na mi man
pa e hibami cas cerca nos mama,
na e momento ey mi tabatin calor
y mi cabez ta cum'za draai

Y casi mi no por hala rosea mas
Mami ta tené mi den su braza
Su wowonan yen lágrima
e ta contám'un storia y mi ta lubidá
tur e insultonan cu mi a sorportá,
ora mi só bisti mi paña, sin otro su yudanza
y mami pasa man den mi cabey, yen alabanza
mientras e ta bisámi"Jimmy bo a haci un bon trabao"
mi ta sintimi grandi, ms grandi cu Kenki mi ruman
cu ya ta den di dos clas na su school.

Mi ta un mucha
di edad y den inteligencia semper bai,
mi ta gusta tene un popchi' paña den mi man
y cariciá un cachó cu hopi lanami ta encantá cu tur
e co'i hunganan
un flie, un blas y un garoshi pa mi lastra,
subi na top di un tobogan
slip bin abao den un par di seconde
camna den awacero pa mi muha mi cabez

Maske ki comfortabel ta pa nan yayámi,
menos dependiente lo mi ta
si manera mucha grandi mi ta wordu tratá
Mi no ke nan consideracion
pa loke mi por haci mi kier wordu respetá
poco-poco lo mi por haci hopi cos
cu pa bo por ta facil, pero ami e ta costa trabao
Apenas mi ta comprondé kiko "mañan" ta nificá

cuanto luna n' tumámi pa mi siña manehá
mi bicicleta di tres wiel cu su color ta blauw
ki orguyoso mi tabata porfín
ora cu mi por a manda tur dos pia riba pedal den mesun direccion
y e wielnan a cum'za lora bai dilanti, ki unemocion!
esta feliz mi tabata ora mi por a habri e krantji
pa mi por a calma mi sed cu un poco awa,
mi no tabatin gana di ser'e krantji nunca mas
Si nan lagámi siña riba mi mes kompas
y asina wordu aceptá,
den un mundo aunké retardá lo mi por pas.

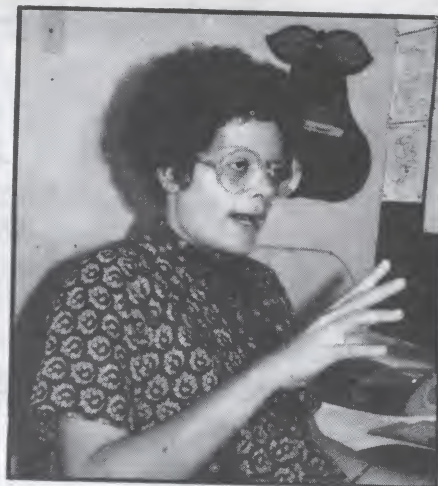
Corda na e promé lugar cu mi ta un persona
cu ta capaz di sufri, stima y sintié feliz
y pensa cu mi t'un mucha cu mester di guía
y kende bo mester curashá
cu un sonrisa y djies bisa combay
cu esey mi ta conforme.

Rita Dranginis
traduccion liber di D. Laclé.

Stichting Geestelijk Gehandicapte Kind Aruba Postbus 314.



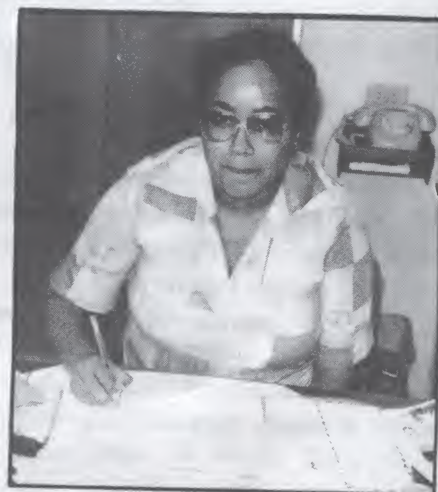
Muchanan di Dununman trahando den nan hoffi.



Grace Bareno directora di Pasadia Bibito Pin.



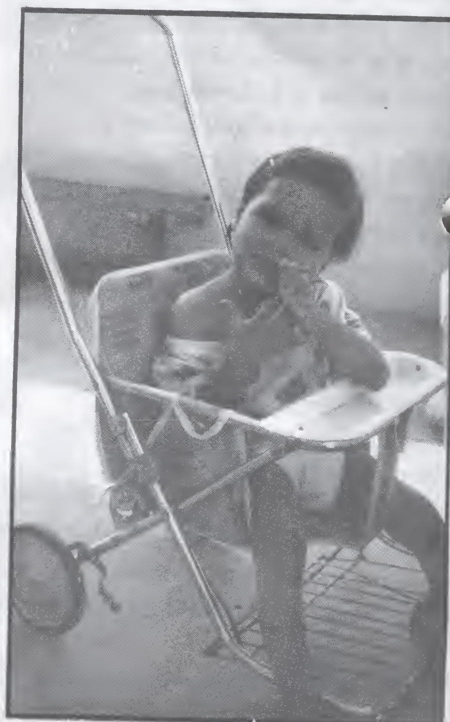
Chiquitinnan di Bibito Pin trahando obra di man.



Sonia Herde directora di Dununman.



Alumnanan di Dununman preparando bela di Pasco.



Bo kier duna nos un man. Por deposita placa na nos cuenta na banco.

E CRIMINAL A HACI UN ERROR

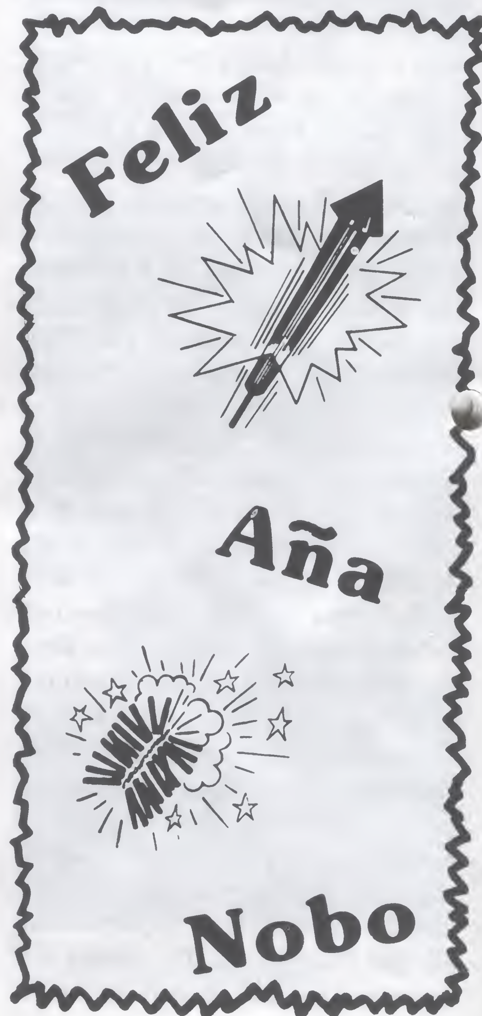
Tabata un dia di september 1964. Un avioneta tabata bo bula pasa over di un barco di pisca bai cada biaha den mesun direccion. E capitan di e boto a decidi di bai den e direccion cu e avioneta ta bo sigi tuma, pa mira si por tin algo particular den awa.
Despues di un rato caba nan a topa e cadaver di un homber. E piloto di e avioneta a sigi rumbo bai e ora. Ora e barco a drenta haaf na Great Yarmouth na costa oriental di Inglaterra e curpa a wordo entrega na polis. E hendenan di recherche a ripara mesora na e grado di putrimento cu e curpa mester tabata benta na awa pa varios simannan caba. E curpa tabata bisti cu un flanel y un carson y cu keds cu ta wordo usa pa sportzeilen. Na promer bista nada a wordo hanya den e saconan. E furo di un di e saconan tabata colga pafor. Esaki a pone e inspector cu tabata encarga cu e asunto desconfia. E curpa a wordo hiba pa mortuarium unda un autopsia a wordo haci. Partinan di e pulmonnan a wordo corta afor pa prepara nan na un moda special pa check despues bao microscoop. Ta asina cu den awa dushi y awa salu cu ta wordo hanya den naturalesa tin organismonan masha chikito ta biba. Nan ta wordo yama diatomeonan. Nan ta consisti di un cel so y nan tin skelete di kalki cu por tin diferente forma manera por ehempel, un bol, forma di un bushi, un strea etc. E skeletenan aki por wordo mira solamente cu un microscoop. Si un hende cay na awa tur na su tino, i ta hoga, e ta hala awa paden. E awa ta yena su pulmonnan y hasta por yega te na su curazon. Den e caso aki e diatomeonan a wordo hanya den e parti di e pulmonnan so, mas abao no tabatin ningun di e organismonan aki. E curazon no tabata contene nan tampoco. Esaki tabata kier meen cu ora e persona a cay na awa e tabata morto caba o apenas e tabata hala rosea. Control di e diatomeonan hanya den e pulmonnan a munstra cu nan tabata di un sorto cu ta biba den awa dushi so. Un bioloog a bay coge muestranan di awa di tur rieuwnan, lagonan etc. den vecindario unda e curpa a wordo hanya. Den cada muestra e sorto di diatomeonan a wordo controla. Tabata un trabao basta fastioso pero e a surti. Den un di e rieuwnan banda di e pueblo Kings Lynn na Norfolk e bioloog a hanya mesun sorto di diatomeonan cua wordo hanya den e pulmonnan. Un investigacion a wordo haci na Kings Lynn y vecindarionan pa hanya sa si ta falta un hende. Ningun hende a wordo falta akinan. Marcanan di e dedenan a wordo tuma, pero nan tabata ningun camina registra. E autopsia a duna mas resultado si. Ta asina cu ora un cadaver ta den awa o den tera muha pa algun tempo e grueso di e curpa ta cambia bira un substancia blanco y firme, algo parecido di habon blanco. E substancia aki ta yama adipocire. Tabata conoci cu den e clima di Inglaterra e proceso di formacion di adipocire ta cuminza despues di cuatro siman y ta completo (esta tur e grueso a bira adipocire) despues di tres luna. Den e caso aki e formacion no tabata completo ainda. Fey e cantidad di adipocire ya forma por a ser calcula cu e curpa tabata den awa pa mas o menos dos luna. E contenido di e stoma a wordo analisa. E tabata contene 300 gram di cuminda cu tabata consisti di boonchi erwt, wortel, prei, batata, gort y restonan di carni. Esakinan tabata ingredientenan di un cuminda cu principalmente na parti norte di Inglaterra ta wordo comi y cu ta yama

"Scotch broth". E cuminda no a cuminza baha ainda pa e tripanan. Esaki kier meen cu no mas cu un ora despues cu e a come e homber a muri. Diferente test a wordo haci pa check si tin veneno den e stoma pero nada a wordo hanya. Tras di e cabez despues di un bon control un golpi a wordo hanya cu por tabata causa pa un sla, pero e cabez tabata asina putri cu no por a saca e conclusion si e curpa a hanya e golpi promer cu e a cay na awa o despues. Tabata bien posibel cu den e tempo cu e curpa tabata den awa e a dal contra un baranca. E resultado di e autopsia tabata pues:

> E persona a muri mitar juli den e rieuw cu e bioloog a localisa ya cu "Scotch broth" ta un cuminda pisá probablemente merdia e a wordo comi y pues merdia probablemente e homber a muri. Su edad ta mas o menos 25 aña.

Varios rechercheur a bay cu un pintura di e persona con su aparecido tabata probablemente tempo cu e tabata bibo. Na Kings Lynn y vecindario nan a puntra e hendenan si nan ta corda di a yega di mira un tal persona. Ningun resultado a wordo hanya. Den diferente restaurant a wordo puntra si e ultimo dos luna hende a pidí cuminda "Scotch broth". Tampoco esaki a duna resultado. Un donyo di restaurant a bisa e rechercheurnan cu aki na Norfolk e hendenan no ta gusta gort, un di e ingredientenan di "Scotch broth". Control a wordo haci si un hende por a cumpra gort ultimo lunanan den e tiendanan. Ningun resultado. E inspector a bay check den e diferente supermercadonan. Den un di nan porfin e a hanya un reki cu algun bleki di "Scotch broth". E a bay papia cu e hefe y esaki a bay busca e cahera y dos di e trahadornan di e tienda. Ningun di nan tabata corda cu nan a mira tal persona. E inspector a bisa nan cu quizas e persona aki a cumpra un dos luna pasa algun bleki di "Scotch broth". E informacion aki a pone un di e trahadornan pensa. E a bisa e ora cu e tabata corda un persona cu a cumpra e blekinan cu tabata ariba e reki e dia ey y cu a puntre si e tin algun mas. E trahador a hanya un caha di e blekinan ey den deposito. Segun e trahador kizas pa descuido e agencia a manda e caha aki, pasobra e articulo aki no tabatin pidida den e lugar aki. Segun e trahador e persona no tabata parce at all ariba esun di e potret. E a bisa cu e a yuda e persona carga e blekinan pa un yate chikito di bela. E homber tabata papia un dialecto escoces e tabata recorda. E trahador a munstra unda e bota tabata mará y pa su mayan e inspector cu su hendenan a bay coba den un monton di sushi cu tabata eybanda mes, manera hende sa hanya na campingnan. Bleki, botter, caha etc. a wordo saca fey di e monton. Porfin nan a logra hanya e bleki cu su etiket. Banda di e bleki mes nan a hanya un botter di whisky cu varios marca di dede. Bleki y botter a wordo hibá pa laboratorio. Ariba e botter tabatin marca di dede di e morto, pero tambe di un otro persona. E otro marcanan aki a resulta di ta di un conoci di polis. Nan tabata di un cierto J. Butler cu a yega di wordo sentencia caba, pasobra e a yega di golpia hende masha malo. Stacionnan di polis a hanya pedida pa detene Butler ariba sospecho di matamento. Interpol tambe a wordo avisa, pasobra tabata posibel cu Butler a huy cu e yate. E departamento di marca di dede a descubri algo mas ainda. Ariba e botter tabata tin un stel di marca di dede di Butler cu tabata munstra den e direccion di e bom di e botter. Ora hende bebe fey di un botter e posicion di e dedenan nunca sa ta asina. Wel nan ta asina, ora hende tene e botter pa dal cune. Y mas particular tabata cu e bom di e botter tabata kibra. E curpa a wordo saca fey freezer trobe y e golpi tras di e cabez a wordo ristrá ariba glas. Algun splinter masha chikito a wordo hanyá. Testnan a munstra cu e splinternan tabata mes un sorto di glas cu e botter.

Pues e conclusion tabata cu e victima a wordo gedal cu e botter y despues a cay fey tino den awa o e a wordo tirá aden. Fey di reclassering e inspector a tende cu Butler a traha ultimamente cerca un empresa cu ta huur y bende boto di bela, pero cu desde juli nada mas a wordo tendi di e. E donyo di e empresa a conta e inspector cu e morto tabata un cierto R. Haydon y cu e a cumpra un boto cerca e pa e bay haci un gira. 30 September 1964 polis di Hulanda a detene Butler na Den Helder y a mande pa Inglaterra. Ayanan e a admiti cu despues di cuminda di merdia e cu Haydon a pega pelea y cu e a dale di atras cu un botter. Haydon a cay na awa y no tabata move mas. E a hice den e boto trobe, a hiba e boto pa laman grandi y despues di a saca tur co... for di e saconan di e victima, e a tire na awa. E furo di e saco cu a keda colga pafor sinembargo, a duna e recherche un sospecho cu un crimen a wordo cometi.



CANGARÚ

Ta parce cu e cangarú — e animal cu por box, salta 3 meter di haltura, y cruza un cunucu cu mas cu 48 kilometer pa ora — debe su nomber na un mal interpretación.
Segun un leyenda, tempo cu e explorador ingles James Cook a yega Australia na aña 1770, el a puntra e indígenanan, con nan ta yama e animal raro ey.
Nan a respondé: Kang - gu - rú. Lugá, den lenga di e aborígennan, kangurú tabata nificá: MI- NO - SA.

CURIOSIDAD (pushi)

Profesor Isamo Suda di Japon, a resucitá cerebro di un pushi, cu a permanecé aislá y congelá durante 203 dia.
Un electro-encefalograma a indicá cu e cerebro aki, recusitá mediante circulacion di sanger na 37 grado celcius, tabata funcioná mescos cu di un pushi bibo.
Nan lo yega asina leu cu hende tambe? Ojalá!



Pa di tres biaha consecutivo e Cabezuranan di Centro di Bario Noord a sali campeon invicto den e torneo di scucha, pensa y contesta.
For di fuentenan fededigno Taray a haya tende cu den anja 1978 nan lo retira pa duna otro clubnan oportunidad pa conquista e titulo tambe.



Apertura di feria Bicentenial pa Sr. Charro Kelly, cual feria a resulta masha exitoso.

E HOMBER RICOE

Pa Felix Flanegien Sr.

Un dia tabatin un homber ricoe. E tabata casá, e tabatin su esposa i tres jioe i un judante den kas. E tabata masha ricoe, e tabatin hopi plaka hopi propiedad. Nan tabata mashar bon, pero a jega un tempo coe su señora a cai malu i despues el a moeri despues e jioenan a bin casa i nan a bai for di kas i e coe judante a keda.
Nan tabata masha bon. E homber tabata tene su curpa mashar nechi. Despues e jioenan a coeminsa pleita pe parti su rikeza den nan tres. Promer e no tabata kier, ma nan a bin primintie coe cada un ta cuide un luna, ora luna caba e ta bai sera n i nan ta cuide te dia e moeri i su judante tambe. Ei nan a gana su corazon. El a bin combine di parti su bien pa nan tres. Dia el a parti su bien el a bisa un di nan: "Majan mi ta bin serca bo, ami coe mi judante" "Mashar bon papa, mi ta warda papa". Promer luna a bai bon, mashar bon mes. Dia luna a caba el a bai serca un otro. Tambe a bai mashar bon i despues bai serca e di tres. Tambe bai bon mes. Ora tres luna a caba el a coeminsa di nobo el a bai serca di promer, ma pa di dos luna cos a danja. Nan a coeminza, esaki ta trate malu, muher ta tira palabra, e ta stroba hende di bai keiro, cosnan asina. Luna a caba, el bai serca e di tres. E di tres tabata mescos. E homber tabata tene su curpa mashar netsji, pero e ora el a haja un desgustu el a larga pa su ba, el a bira bisti panja susji i pensando su bobedad coe el a haci. Un dia el a bai destraido canto di lamar,el a topa coe un piscador, un amigo bieuw di dje. E amigo bieuw di dje. E amigo a puntre: "Ma homber, ta com bo ta sina? Ni bo barba bo no ta feita mas, ta kiko a pasa coe bo?" E ora el a bin conta e amigo piscado su bobedad coe el a hasi. E amigo di: "Ainda no ta laat, mi ta bai sinjabo un plan ken sabi e por juda ainda. Bo ta busca un pida piedra, bo ta lore den un panja di felpa di mas bunita coe bo por hanja i sinta di felpa di mas bunita coe por tin anto bo a bai serca nan, bo ta bisa nan, esaki ta pida diamente coe a restami, esun coe cuida mi mas mehor ta keda cune despues di mi morto."
E ora cos a drecha, nan a cuide, un tabata cuide mas coe otro, e y su cria. Alafin a bin jega su tempo, el a bin moeri. E ora pleito a cuminza. Ta un so kier keda coe e diamante.
Awor con ke sea nan bin habrie, i nan a hnaja e pida piedra aden. Awor nan a bira furioso riba e cria, pasobra nan a bisa coe te cria a horta e diamante i pone e piedra den e felpa. E pober cria mester a somenta nan dilanti, sino nan lo a mate.

UN HUEZ SABI

Un dia tabatin dos amigo, tabata keiro. Uno jama Akelino, i un jama Trankelino. Nan a keiro hopi leuw i nan, a cuminsa sinti sed di awa. Ora nan tabata camna nan a mira un cunucu jen di palo di coco. Nan a dicidi di drenta e cunucu. Nan a loer toer rond nan no a mira ningun hende. Akelino di cu Trankelino, mi tin masha sed. Mi ta bai subi e palo di coco aki, tumba dos coco pa nos fresca nos stoma. Bo ta wada mi bao di e palo. Akelino a subi te jega na top, awor diripiente, ata e donjo a presenta coe su scopet na man. Trankelino no pora moef mas. E donjo di Akelino: "Hola amigo, baha abao". Akelino a hiba un susto coe e a larga cai di ariba i a cai riba Trankelino i a mate. Nobedad a plama coe Akelino a bai horta coco i a cai riba Trankelino i a mate. Ora familia di Trankelino a tende loke a pasa nan a bira masha furioso i nan kier a mata Akelino. E ora nan a dicidi di hibe na huez. Nan a bai duna keho loke a pasa na huez.
E ora huez a manda jama nan. Akelino a duna su cuenta i familia di Trankelino ta birando furioso. E ora huez a bati martin pa nan stop. E ora huez a lesa sentensia di Akelino. Huez di coe nan: "E mes morto coe Trankelino a haja, Akelino lo haja". El a ordena Akelino pa bai sinta bao di e palo di coco, di ora sola sali te ora e drenta, anto un di familia di Trankelino ta subi e palo di coco te ariba, anto e ta laga cai ariba. Akelino i mate. Asina Akelino a cumpli coe mandato di huez pero ningun familia di Trankelino a aparese asina Akelino por a bai saba trobe.

JUVENTUD DI NOORD ATENCION

Manera algun di boso nan por a lesa y tende centro di Bario di Noord ta en marcha cu un grupo pa Juventud.

Nos kier a participa na nos juventud cu nos tin mester di algun colaboradores. I door di esaki nos kier a pidi algun colaboradores. I door di esaki nos kier a pidi algun joven aktivo cu ideanan y pensamentonan great y heavy pa juda nos bai adilanti cu e plannan cu nos (y abo) tin pa nos grupo. Si pa otro motivo bo no por join nos y toch bo tin ideanan pa trese cambio den nos juventud, tuma contacto libremente cu un di e miembro-nan di e grupo aki. Pasobra mas ideanan nos tin, mas hopi aktividades nos lo tin pa nos juventud. Si bo ta interesa pa bira miembro tuma contacto cu un di e jovennan den e grupo. Algun plannan cu nos tin te awo ta:

— sterrit
— driekamp
— tours
— foto tentoonstelling
— film
— opportunidad pa studia
— toneel
— baile (Jazz etc . . . .)
— concurso pa un emblema pa nos grupo
— diferente wandelmars
— lezing
— curso pa sinja hunga ajedres
— kampamento
— zwerftochten (buitendag)
— bailenan di disfraz — (Carnaval)
— fiestanan pa juventud
— curso pa sinja laba bo mesun portretnan)
— (marathon dans)
— y aktividades cu abo ta hiba di gusto.
— y hopi mas . . . .



Pesei nos mester di boso ajudo, pa cuminsamento di januari nos ta cla pa draai. Cu un cordial saludo nos kier a despedi, sperando riba boso cooperacion. Di antemano hopi thanks. Christina, Dorothy, Franklin, Hubert, Jacqueline, Maria, Petra, Robert, Roque, Ruben, Ruby.



Un Pascu leu for di cas.

Un biaha mas Ro a lanta pa yena mas carbon den e kachel. Frio tabata comé pero no a kedé otro manera cu baha bai abao den e kelder pa bai yena e emchi cu carbon. E no kier a pensa mes riba tur e stof cu lo lanta ora cu e cuminzá yena e emchi.

Esaki ta un di e momentonan cu ta poné deseá cu e por tabatin hala pa e bula bai su isla. Dos aña caba e ta pasando e martirio aki. E frio aki hamas lo e por custumbrá cuné. Pero peor ta e nostalgia grandi cu ta invidié den e dianan di Pascu. Aña pasá e awacero constante den e temporada di Navidad a hacié masha tristo y a pone haya hopi falta di e solo briyante y tabata manera cu e color shinishi di e cielo a trece un scruridad den su alma.

Ro ta pone e emchi den cushina y ta bai den baño pa laba su mannan y su cara. Djies Chomi cu Tuyo lo yega. Nan a yame bisé cu nan lo sali cu e trein di 7'or y diez. Awe nochi nan tres lo pasa nan Pascu hunto. Aña pasá el a pasé na cas di un familia Hulandes. Tabata "leuk" si. Di cas el a haya un paki cu tur cos bon di Pascu, bolo, ayaca, pandushi. El a invitá su dos amigonan pa bin come cerca dje. Mañan lo e yama su mama na telefon pa gradicié pa tur e cos dushinan y tambe pa e postwissel. Cincuenta florin su siguramente el a kita for di su pension di biuda! Ro a cohe e kaarchi di Pascu den su man y a sunchi caminda su mama a firma. Awa a yena su wowonan. E ta lanta bai na e bentana y ta hala e cortina pa e tira un bista riba caya. Pa su sorpresa e ta mira cu sneeuw tabata cai y cu e caya tabata cubrí manera cu un tapijt blanco. Fasina el a keda weita tur e matanan cual nan tabatin un laag fini di sneeuw. Esaki a poné corda com na cas su ruman muher tabata spuit e kerstboom pa duan e efecto di sneeuw. Pero loke Ro tabata mira su dilanti a lagé boca habrí. Esaki no tabatin comparacion. Riba e kaarchinan di Pascu el a yega di mira un "sneeuwlandschap" pero e realidad a poné keda keto. Un emocion grandi a tuma posesion di dje y Ro no por a contené su lágrimanan dilanti di tanto beyeza. Tur Ro su tristeza a cambia pa un felicidad inmenso. Felicidad di por a contemplá tanto buniteza. E oloshi ta bati diez or. . . E sonido di e bel a ranca Ro for di su pensamentonan. Su amigonan a yega nan brazanan yen di adornonan di Pascu. Den un fregádi wowo nan a drecha mesa pa e desayuno despues di misa di mei anochi. Ro a haya e desayuno despues di misa aña pasá asina "gezellig" cu el a dicidí di tuma e custumber aki over. Pa Chomi cu Tuyo esaki lo ta algo nobo, pasobra ta nan promé Pascu na Hulanda, pero Ro tabata sigur cu nan tambe lo aprecía esaki. Tuyo ta pone algun disco di aguinaldo toca y e tres amigonan ta conta otro e noticianan di cas. Despues di algun rato Ro ta cambia e aguinaldonan pa un L.P. di Mahalia Jackson. Pafor e sneeuw ta sigui cai keto bai. E oloshi ta dal diezun or y mei y e tres amigonan ta pasa man pa nan jas y nan sjaal. Den silencio nan ta tuma caminda pa misa, cada uno cu nan pensamento na cas, recordando famia y amigonan.

D. Laclé H.

ES CU HACI BON , BON TA PA NAN
ES CU HACI MALO, MALU TA PA NAN

Den un palacio grandi i bunita tabata biba un rey poderoso. E tabata dua hopi limosna. No pasobra e tabatin un bon curazon, sino pa tur hende alab'e i admir'e. Den tur e hendenan cu sâ bin' tuma limosna na palacio tabatin un wela bieuw, cu no sâ gradicí cu: Danki; ma cu tabata bisa Rey:
Es cu haci bon, bon ta pa nan, es cu haci malu, malu ta pa nan.
E palabranan aqui tabata cunsumi Rey un tantu. Ma quico e por haci? Sinembargo el a pensa cu e mester quita e wela bieuw ey for di camina, pasobra e tin su pasenshi den un botter. Naturalmente tabata e consenshi di Shon Arey, cu tabata molesti'e. El a pensa, i pensa, te el a hanya un solucion.
Pascu di Nacementu tabata 'cerca. Shon Arey a larga traha hopi pan bolo i kipashi pa duna hendenan pober, cu lo bin' pidi limosna na palacio. Den nan tabatin un pan gevlechte mashá bunita, cu Shon Arey a larga traha pa e wela bieuw. Ma den e pan el a larga pone veneno pa mata e muher.
Bispu di Pascu a yega i tur camina nan tabata prepara nacementu di Niño Hesus. Na palacio nan a traha un cantidad di ayaca i pastechi. Hopi sorto di pan, bolo i tert. For di cushina tabata sali un olor mashá dushi di tur e cumindanan.
Banda di merdía e hendenan a cuminza bini pa tuma nan regalo di Pascu. Shon Arey a encargá un sirbidor di duna e muher bieuw e pan gevlecht. Ate ta bini caba. Contentu el a ricibí su bunita pan i e quier a gradicí Shon Arey personalmente. "Shon Arey, esta un bunita regalo mi a hanya! Es cu haci bon, bon ta pa nan; es cu haci malu, malu ta pa nan. Pasa un bon Pascu."
Shon Arey a bira corá di rábia. Ma quico e por bisa un muher bieuw asina? Sjok-sjok-sjok . . . . . Nos wela bieuw a gana cas cu hopi regalo, cu el a hanya na caminda. Esta un bunita pan Shon Arey a regalami! Largami ward'e. Podiser por yega cualquier hende di circunstancia aqui. Ya lo mi tin un bunita cos pa dun'e. Wela a warda su pan, pone tur cos clá p'e bisti Pascu i el a bai drumi cu un curazon yen' di legria.
Rey tambe a bai drumi ma cu un curazon yen' di rabia i desesperccacion. "E wela lo gasta e pan?" Pascu a pasa i te ainda wela no a mishi cu e pan. "E ta muchu bunita pa mi."
Di dos día di Pascu a yega i Prins a duna su tata di conoce, cu e tin gana di bai jaag. Como casi tur jaagdónan tabata na nan cas pa celebra Pascu, e sol a bai. El a camna den mondi p'ariba i p'abao ma e no por a hanya ni ún konenchi pa tira. Morto cansá el a gana n'un cas den mondi. T'ey e wela tabata biba ma Prins no tabata conocé e wela. El a bati porta. Un stem a sali for di aden: "Stoote porta habri numa." Prins a habri porta drenta. Wela a queda weit'e di su cabez te su pia. "Ta quende e hende deftig aqui lo ta?"
"Ay wela, lo bo por dunami un tiki awa i un pida pan? Mi tin un sed i hamber atroz."
"Mi Shon blancu, mi no tin ni un glas pa mi ofrecebo. Ma si bo quier bebe for di mi calbas lo mi ofrecebo awa di mas frescu cu por tin."
"Sí wela, ta bon. Larga bini."
Prins a bebe for di e calbas mescos cu e por a bebe awa di palacio for di un glas di kristal.
"Wela no tin nada pa mi come?"
"Mi yiu, mi ta blô bashí. Solamente e pan aqui mi tin di bispu di Pas-

cu. E ta mashá bunita sí, net un cos cu mi por ofrece un hende asina haltu."
Wela a bai coge e pan cu Shon Arey a dun'e. Bon contentu e tabata, cu el a ward'e. Awor e por saca cara. Ma apenas Prins a come dos hap, cu el a cai morto abao na suela. Wela a spanta cu su curazon pora pára. El a frega cachete, Sprenkel awa riba Prins su cara. Ma nada .... Prins a muri sigur, sigur. Ora el a pone spiel na Prins su boca el a hanya sabi.

"Shon, ta con mi ta haci? Ta paquico e cos aqui mester a socede net den mi cas? E no por a hanya su djimpi afor na caya?"
Wela a sclama, wela a yora. Ningun hende no a tend'e ..... El a queda e sol den mondi cu e morto.
Ora anochi a cera i Prins no a bolbe, Shon Arey a bira tur ansiá.
El a manda busca tur e jaagdónan i bisa nan, cu mayan maínta bon tempran nan lo mester sali pa busca Prins. Es un cu hany'e mester toca su trompet asina: Pè-pè-rè-pè-pè. . . pè-pè-rè-pè-pé .....
Si nan hay'e morto nan mester toca:

Pè-pè ..... pè-pè .....
Den mardugá tur a sali. Cada grupo a coge un diferente camina. Shon Arey a queda palacio cu un curazon, cu ta bai te den su boca. E ta mira con e flambeuwnan tabata manda nan luz riba e palunan te ora solo a sali. Nada aínda .... Den esey el a tende: "Pè-pè-rè-pè-pè. . . pè-pè-rè-pè-pè."
"Ay danki Dios, nan a hanya mi yiu."
Ma apenas e por a drei su lomba cu el a tende mas duru aínda: Pè-pè. . . pè-pè.
"Ay Dios, mi yiu a muri, largami bai weita."
Ma ata nan tabata trece Prins morto caba.
"Ta quico a pasa? Na unda bosonan a hany'e?"
E jaagdó cu a hanya Prins a bin' conta Shon Arey, cu el a hanya Prins na suela den cas di un wela bieuw den mondi. Wela di, cu e no a gasta nada mas cerca dje cu un tiki di awa i un pida pan.
"Manda tira Wela den prison pa horqu'e."
Inmediatamente nan a bai coge wela, lastr'e riba caya i tir'e den prison. Es otro un día nan lo bai horqu'e. Hende di tur camina a bòsha bini pa bin' weita esun cu pora mata Prins. Ora nan a saca wela for di prison pa hib'e na palu di horca, Shon Arey a reconoce cu tabata e wela, cu el a duna e pan venená. El a compronde tur cos. El a spanta pa Dios su castigo. P'esey el a lamta para bisa: "Shonnan, no mata wela, ta mi mes falta cu Prins a muri."
Dilanti di tur hende el a confesá su crimen i wela a murmurá: "Es cu haci bon, bon ta pa nan; es cu haci malu, malu ta pa nan."



CRESJ DI CENTRO DI BARIO NOORD

Na luna di november ultimo e cresj di Centro di Bario Noord a celebra su di segundo anja di existencia. Ya e cresj ta algo conoci pa e pueblo di Noord. E a wordu mira como un necesidad pa e desaroyo di e pueblo, pasobra te cu awe nos ta hayando bon cooperacion di boso banda.

Durante e dos anjanan aki hopi mucha chikito a haya chens pa wordu prepara pa e tempo cu nan lo bai kleuterschool y hopi mayornan tawatin e oportunidad pa intercambia idea cu e leidsternan y otro mayornan encuanto educacion di nan jiunan, y cosnan cu tin di haber cu esaki.

Nos tawatin problemanan tambe, chikito y grandi, tin di nan a wordu resolve, otronan no.

Un problema grandi cu ta existi ainda y cu nos kier resolve mas pronto cu ta posibel, ta e transportacion pa e muchanan cu ta biba lew. Nos a dicidi pa cumpra un bus chikito pa e cresj. Pero pa cumpre nos mester di mas o menos fl. 10.000,—, esaki ta hopi. Pesey nos a pensa pa organisa differente akshonan pa acumula plaka. Y di biaha nos ta pidi e pueblo di Noord pa coopera cu esaki. Ydi biaha nos ta pidi e pueblo di Noord pa coopera cu esaki. Lo wordu anuncia na tempo kiko e akshonan aki lo ta y ki dia.

Encuanto di e cantidad di muchanan na e cresj, tin plan pa aumenta esaki.

Tambe nos kier a pidi interesadonan pa medio di e articulo aki cu tin interes pa yuda como leidster of leider na e cresj, nan ta hopi bon bini mes. Nos mester di mas hende. Si bo kier mas informacion tocante esaki of bo kier duna op bo nomber, djies bel 4658 (C.B.N.) durante oranan di cresj (tur diamars y diahuebs entre 8'or — 12'or).

Tambe bo por pasa personal durante e oranan ey y waak pa bo mes con e cresj ta bai.

Y por ultimo nos kier a gradici tur hende cu a yuda nos den e 2 anjanan y e pueblo di Noord henter y deseanan pa pasa bon dianan di Pascu y un feliz anja1978.

Comishon di Cresj C.B.N.
Sra Chica Tromp,
Sra. Imelda Tromp,
Srta. Lily Luydens,
Sra. Isabela Pieters,
Sr. Robert Schaarbaay,
Srta. Maria Vrolijk



TA PASK'I NACEMENTO

Hopi caranan contento
ta Pask'i nacemento
un cielo clá y tur na strea
luznan bunita yen color
ta briya y duna resplendor
kloknan di misa ta hubilá
Awe pa grandi y chikito
t'un dia di speranza y fé
nos curazon ta yen 'legría
laga nos braza amigo i famía
bam dun'un man na tur esnan
cu tin di sufri miseria y opresion
y a perde tur nan ilusion
Un gesto di amistad y amor
lo trece un tiki alegria y luz
den nan tristeza y scuridad
tur hende ta contento
ta Pask'i nacemento.

D. Laclé H.
nov. 1977.

PURGA

Un purga ta un insecto mashá conocí, pero tambe un insecto mashá fastioso, cu ta molestiá tremendamente. Sin embargo, ta interesante pa sa, cu un purga por salta un distancia, cu ta 100 bez mas grandi cu su tamaño. Y e purga por haci esaki sin ningun sorto di esfuerzo pa 43.200 den 3 dia y cu un rapidez increíbel. Interesante di e observacion aki, no ta e observacion mes, sino pakico e purga por haci e cos aki. Entomólogonan di Inglaterra a descrubrí cu un purga ta posee un proteina cu yama Resilina, cu tin sustancia y propiedad elástico extra-ordinario. Na momento di e salto, e purga ta krim, y mesora e expansion di e resilina ta tuma lugá, e ta permití e purga realizá un salto na un velocidadcu ta 140 biaha mas grandi cu e gravedad di mundo. Manera ta conocí, un purga ta un pará sito di hopi bestia, principalmente cachó, y den hopi ocacion, di hende tambe. Ademas, un purga ta un elemento cu ta propagá diferente sorto di malesa. Pesey nos mester trata semper na exterminá tur purga.

ANECDOTA (PREDICASHI)

Un religioso, un pastoor anto, mashá activo, mester a predicá constantemente na varios lugá. Pero como cu semper tabata un lugá diferente, y cu un auditorio diferente, y tambe basta leu for di otro, el a prepará ún solo predicashi. E no tabatin mester di mas tampoco. Toch ningun hende lo a ripará cu tur ora ta e mesun predicashi. Pero riba un dia, un pueblo tabatin dos dia di fiesta tras di otro, y nan a pidi e pastoor aki pa predicá tur dos dia tambe.

Pa motibo cu e tabatin ún solo predicashi prepará, el a cuminzá di dos dia bisando e pueblo: Mi rumannan stimá, hendenan di mala lenga di e parokia aki ta camna rond, bisando cu den mi predicashi di ayera, mi a mencioná algo cu no ta correcto, algun cos cu lo no tabata bon. Pa mi bisa boso, tur esey ta falso.
Pa demostrá cu e hendenan ey a lanta calumnia y mentira, lo mi ripití mi predicashi di ayera.

LADRON

Ora cu un ladron dicidí pa horta, y no ta importá e motibo, anto e ta kibra cahanan fuerte, candal, porta, bentana, dak di cas, enfin, tur cos e ta destruí pa por cumpli cu su mal acto. Y e ta horta cartera, tas, oloshi, joya, camera, stereo-set, typewriter, taperecorder, bicicleta, placa y te hasta auto.
Un cos mashá straño di e ladronnan ta, cu nan no ta horta bukinan di texto. Esaki ta algo mashá straño mes.
Por ta cu un buki no ta interesá e ladron? Of cu e buki ta mas sabí cu ne, of net contrario?

CAPIYA DI ALTO VISTA

Chikito sin ningun pretencion
un símbolo di devocion
di un pueblo humilde
cu ta reuní den oracion
pa duna testimonio di su fe
pa munstra cu den su curazon
aún ta keda un poco gratitud
y tambe un poco di speranza
pa halza un canto y asina duna alabanza
n'E Criador cu a bendicioné
c'un isla tan encantador
n'E Gran Pintor cu a pinta su paisahe
Compositor cu a pone melodia
den e murmuyo di su biento y su lamar
Meymey di piedra y baranca
e capiya di Alto Vista ta pará
sin vanidad
e símbolo di un pueblo su simpleza
y humildad.

D. Laclé H.

HOROSCOPO





CAPRICORNIO 22 DEC. — 19 JAN.

Check bo cua ta e puntonan di vista di bo aponente. Trata di convencenan di lo contrario y boso lo bira amistades pa resto di boso bida. Evita cu cierto persona ta bira jaloers ariba bo. Si bo traha tempran, bo por logra hopi mes.

ACUARIO (20 Jan. — 18 Febr.).

Bo ta un persona cu hopi capacidad. Lo bo viaha hopi den e aña venidero. Percura pa bo bai mas fiesta cu ta posibel den e dianan aki. Aprovecha di e enseñanza cu bo a goza di dje y lo bo tin un futuro cu lo ta sigurá na fin.

PISCIS (19 Febr. — 20 Maart)

E luna aki ta adecuado pa bo hasi paseos cu bo familiares rond di Aruba. E lazonan familiar lo wordo mas estracha y ta bon pa e ambiente na cas. Bo lo hari so e luna aki. Atardi un sorpreza lo cay ariba bo.

ARIES (21 Maart — 19 April)

Pensa bo mes mas serio riba bo plannan pa futuro. [illegible] tur cos cu nan mes un peso. Cuidow cu bo cay malo na trabow. Den e dianan di fiesta aki bo no por permiti bo ningun clase di enfermedad. Pues bay dokter liher.

TAURUS (20 April — 20 Mei)

Dificultadnan riba bo caminda semper lo bo encontra. Pero asina cu bo encontra cu un, no bira lomba pe, pero sigui lucha. Lo no ta facil pa bo expresá bo sentimientonan. Tuma pasonan sigur den bo desishonnan laboral.

GEMINI (21 Mei — 20 Juni)

Sea mas dispuesto pa juda un bon amigo di bo. Dune un bon consejo. E tin mester di dje. Tuma contacto cu bo grupo di amigonan. Boso lo risibi un beneficio si boso actua conhuntamente. Anochi lo ta e mehor parti di dia pabo.

CANCER (21 Juni — 22 Juli)

Bon oportunidad pa bo demostra cu bo ta un bon cuidadano. Tin hopi instrumentnan pa juda bo haci bo labornan. Tin un fiesta pendiente. E chicks ta spera bo, pero no core pasa mucho liher. Lenga ta hopi pisa.

LEO (23 Juli — 22 Agosto)

Bo circumstancianan ta favorabel y esaki ta epoca pa realiza bo pensamentonan. Haci hopi uso di bo soñonan di anochi. Na feria bo ta hari so. Lo bo haja sabi kiko ta nifica amistad berdadero. Exito.

VIRGO (23 Agosto — 22 Sept.)

Sali for di e rutina fastioso ey. Practica mas deporte y ejerce bo lazonan social mas hopi cu ta posibel. Haci e cambionan cu ta necesario. Economicamente bo ta bayendo bon, pero fysicamente no.

LIBRA (23 Sept. — 22 Okt.)

Trata di complace mas, esnan cu bo ta biba hunto cu nan y queda na un bon entendimiento cu nan. Entretene bo mes mascu personanan cu ta bale la pena. Busca moda di tene bo asuntonan amoroso de los mas barata cu ta posibel.

SCORPIO (23 Okt. — 21 Nov.)

Den e aña bicentenial aki, bishita bo bieuwnan y tende nan historianan cu interes, ya cu bo por aprende hopi di esakinan. Dal un trip canti playa. Bo no sa unda reda por pega. Papia over di bo idea cu bo amigo cu mas bo ta confia.

SAGITARIO (22 Nov. — 21 Dec.)

Den tur caso keda trenkel, trenkel y no preocupabo. Haci bo trabownan importante. Sea satisfecho cu bo situashon financiero, kisas lo por tawata peor. Lo tin un trip ta sperabo pa Fontein. Goza bai, ta miho pa bo salud.

WARAWARA

